

Sieoudap, le 2 Juillet 1929.

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
Messieur le Directeur de l'École Française d'Extrême-Orient.

REÇU LE 12 Juillet 1929 N° 1184
RÉPONDU LE 19 N°

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUIN 1929.

Les travaux pendant ce mois ont subi un certain
ralentissement du fait - 1° des pluies fréquentes qui
durèrent certains jours du matin jusqu'au soir; 2° de la
diminution du nombre des oulils par suite de la culture
des
RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
suivants:

D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUIN 1929.

1° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE.

Le photographe en plus des vues de chantier
accompagnant ce rapport a accompagné sous ma direction la
photographie des sculptures du Dépôt Archéologique d'Angkor
Thom en vue de constituer le dossier qui permettra de répara-
tir par un choix approprié ces pièces entre les divers
musées désignés par vous.

2° TRAVAUX DE DÉMOLITION.

TRAVAIL - SUITE DU 11 Juin. Une équipe de 25
oulils continua d'enlever vases et terre des galeries for-
mant l'aile Nord de ce dépôt. Le dégageant de la chambre
située à l'extrémité Nord s'est terminé par le redresse-
ment du mur sud-est de la porte Nord et la remise
en place de plusieurs pierres de l'angle Sud-Est retrouvées
dans les débris. On a pu ainsi compléter le devant de
en bas-relief qui couvre le mur au Sud.

Siemréap, le 2 Juillet 1929.

N°102.-

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Ex-
trême-Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUIN 1929.

Les travaux pendant ce mois ont subi un certain
ralentissement du fait - 1° des pluies fréquentes qui
durèrent certains jours du matin jusqu'au soir; 2° de la
diminution du nombre des coulis par suite de la culture
des rizières qui est commencée. Ils ont été répartis comme
suit:

1° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE.

Le photographe, en plus des vues de chantiers
accompagnant ce rapport a commencé sous ma direction la
photographie des sculptures du Dépôt Archéologique d'Ankor
Thom en vue de constituer le dossier qui permettra de répar-
tir par un choix approprié ces pièces entre les divers
musées désignés par vous.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENT.

PRAH KHAN - Gopura III Est.- Une équipe de 25
coulis continue d'enlever blocs et terre des galeries for-
mant l'aile Nord de ce Gopura. Le dégagement de la chambre
passage à l'extrémité Nord s'est terminé par le redresse-
ment du cadre chambranle Nord de la porte Est et la remise
en place de plusieurs pierres de l'angle Sud-Est retrouvées
dans les décombres: on a pu ainsi compléter le dvarapala
en bas-relief qui décore le panneau Sud.

Les photos I514 et I515 du dernier Rapport montraient l'état ancien de cette façade: la photo I541 fut prise pendant le cours de ce travail et la photo I542 montre l'état actuel.

Bien entendu l'équipe béton armé dut collaborer à ce travail pour consolider au ciment ou avec des chaînages certaines parties peu sûres.

On commence maintenant le dégagement du passage latéral au Nord de l'Entrée centrale du Gopura qui est complètement obstrué par les pierres tombées des voûtes. Les blocs sans valeur sont évacués par le Decauville dans la brousse au Nord-Est de cette entrée.

On a trouvé dans ce dégagement deux pieds de statue sur tenon qui sont peut-être ceux du buddha debout provenant du même endroit.

La photo I543 prise de l'angle Nord-Est de cette entrée montre sur la partie supérieure d'un des piliers renversés une série de trous dont la régularité et le rapprochement ne semblent pas correspondre à l'explication donnée habituellement à ces trous énigmatiques.

Deux graffitti sont encore apparus sur deux blocs retirés des déblais: j'en ai pris la photo I544 pour le cas où ils offriraient quelque intérêt.

GOPURA IV NORD. - L'équipe de 26 coulis qui reconstitue la chaussée bordée de géants a commencé la réfection des murs de soutènement dont la plus grande partie ~~s'est disparu~~, et s'est renversée: encore le peu qui en reste debout aux extrémités a tellement souffert de la végétation et de la poussée des terres qu'il faudra le reprendre pierre par pierre. Le manque des fondations est évidemment une des causes de la ruine de ces murs posés directement sur la terre.

Une rigole a été creusée que l'on remplit de pierre concassée et sur laquelle on vient placer les blocs de l'ancien mur qui peuvent être réutilisés: malheureusement ces pierres, intéressantes par le bas-relief qui les décorait (si rongé il est vrai qu'il devient presque illisible) sont des plus rares, la plupart étant délitées et fragmentées: il faut les remplacer par de nouvelles pierres empruntées aux blocs non moulurés qui gisent autour du Gopura. Un bon jointolement au ciment viendra ensuite consolider l'ensemble.

Du côté Ouest (Asuras) on reprend le morceau de mur encore en place à l'extrémité Nord mais fortement disjoint. La photo I545 montre cette partie avant la dépose des pierres, la photo I546 la vue d'ensemble des travaux en cours du côté Ouest prise du Nord et la photo I547 la même vue prise du Sud.

Les photos I548 et I548^{bis} qui peuvent se raccorder pour n'en former qu'une seule et la photo I549 montrent le travail en cours du côté Est (Devas)

BAPHUON - Mur d'enceinte IV Nord. - Une équipe de 28 coulis a repris le dégagement de la base de ce mur vers son extrémité Est, le dégagement interrompu depuis deux mois par suite du renvoi d'une équipe. J'ai dû supprimer cette équipe (ce qui réduit le nombre total des équipes à Sept) pour pouvoir rester dans les limites de mon Budget. J'avais prévu huit équipes avec une dépense de 1984\$ pour les caporaux et 28.768\$ pour les coulis soit 30.752\$ au total: mais ce chiffre a été réduit à 26.500\$ d'où la suppression d'un chantier.

Ceci dit j'ai donc mis l'équipe qui travaillait à l'angle Sud-Ouest du Baphuon à continuer le travail de dégagement du mur IV Nord.

Ce mur disparaissait complètement sous la levée de terre qui longe le mur Sud d'Enceinte du Palais Royal: il est réduit à son assise inférieure moulurée et à un socle (Croquis n°1) La partie supérieure a dû être démolie pour utiliser les pierres ailleurs car sauf en deux endroits plus à l'Ouest que j'ai mentionnés précédemment on n'en retrouve pas la moindre trace.

Vers son extrémité Est ce mur s'accompagne de vestiges très grossiers et assez informes, cordons de pierres ou fragments de dallages soit à son niveau de base soit un peu au-dessus. La photo I550 montre un de ces vestiges dallés sous lequel le mur se continue.

Des débris de jarres et de tuiles apparaissent ça et là dans les déblais: on a trouvé notamment un couvercle en terre cuite de forme un peu spéciale (croquis n°2) On a trouvé également plusieurs dalles en grès sur la tranche desquelles se voient des fragments de bas-reliefs, apsaras en cariatides, qui s'apparentent à ceux qui décorent le perron Sud de la Terrasse des Éléphants.

On est arrivé actuellement à la jonction de la base du mur d'enceinte avec les ouvrages de maçonnerie qui furent dégagés en Mai 1928 dans le prolongement Nord des entrées orientales du Baphuon.

TERRASSE INEDITE SUR LE BARAI ORIENTAL. - Cette terrasse que je suppose être dans l'axe de la Porte de la Victoire est érigée sur un massif de soubassement en latérite qui n'apparaît que du côté Est, tout au moins dans l'état actuel des travaux.

Cette terrasse parementée en grès et de profil assez soigné se révèle très nettement cruciforme: on a dégagé complètement le côté Sud et on commence les faces Ouest et Nord. Les pierres de la partie supérieure du

soubassement font défaut en beaucoup d'endroits.

De chaque côté de la branche Sud de la croix se voient des massifs grossiers de latérite qui viennent buter contre les moulures du soubassement. La photo I551 montre un de ces massifs (à droite sur la photo) dans l'angle Sud-Est et la photo I552 d'autres massifs du même genre dans l'angle Sud-Ouest.

Je fais décaper la partie centrale de cette terrasse tout en laissant la terre autour des gros arbres que je juge inutile d'abattre, tout au moins pour l'instant.

On dépose et remet en place après enlèvement des terres et racines les pierres disjointes du perron extrême Ouest de la terrasse (photo I553) On pourra noter que la première marche en accolade de ce perron possède latéralement la moulure verticale.

J'ai fait ramener sur la partie dégagée du côté Est un corps de statue sans tête ni pieds retrouvé dans la brousse du Barai au pied d'un arbre: la photo I554 montre certains détails du costume et des bijoux qui m'ont paru intéressants.

BAKHÉN. - L'équipe béton armé de 26 ouliss n'ayant eu ce mois-ci que très peu de travaux de consolidation à exécuter a pu continuer le dégagement de la base Sud de la pyramide à l'Est du perron central. Le massif en latérite sur lequel se dressait deux édifices en briques, dont un disparu, écroulé sans doute, a été dégagé de l'amas de matériaux qui le recouvrait. Ce massif apparaît sous une forme non délimitée avec précision: cela provient de ce que tout le mur de revêtement en grès a disparu, sans doute enlevé volontairement puisqu'on n'en retrouve plus aucune pierre. L'enlèvement de ce mur a eu pour conséquence

que les murs de façade Est, Sud et Ouest de l'édicule encore debout (le plus au Sud) reposent en partie sur le vide (j'avais noté le fait dans mon dernier rapport sans m'en expliquer la cause); de plus la latérite s'est plus ou moins désagrégée et les déblais que j'avais d'abord laissés pour consolider la base de ces murs ne semblant pas suffisamment résistants je les ai fait enlever avec précaution et remplacer par des blocs qui viennent caler la maçonnerie.

La photo I555 montre l'angle Sud-Est de cet édicule en cours de dégagement et la photo I556 l'angle Nord Ouest du même édicule: il a fallu combler au mortier de ciment une cavité qui se trouvait à la base de ce dernier angle et menaçait le mur d'écroulement. Le piédestal déjà mentionné dans mon précédent rapport encore en place à l'intérieur de cet édicule a été dégagé des éboulis qui remplissaient l'intérieur de la cella: il est à noter que le niveau du dallage de la cella est à 0m90 au dessous du niveau du seuil des deux portes à l'Est et à l'Ouest.

La dalle snanadroni a été retrouvée dans les éboulis et a pu être remise en place sur le piédestal (photo I557 prise de la porte Est) La fausse porte en grès de la façade Nord porte sur le meneau central ^{quelques} ~~une ligne de~~ caractères en écriture cursive dont les lettres sont peu lisibles.

Pour ce qui est de l'édicule complètement démoli au Nord j'ai remarqué, pendant de l'enlèvement des déblais, des portions de murs où les briques étaient restées adhérentes les unes contre les autres bien qu'aucune trace de mortier n'apparaisse. Le frottement des surfaces en contact a pu seul produire cette liaison des briques entre elles.

On a remis quelques unes des pierres tombées du mur parement du premier gradin de la pyramide, ces pierres ayant été retrouvées dans les déblais.

J'ai fait placer deux étais en béton armé dans le petit prasat d'angle Sud-Est au deuxième étage de la pyramide pour consolider les parties supérieures dont certaines pierres étaient en porte à faux.

Une partie de cette équipe achève d'enlever les terres rejetées de la plateforme supérieure sur les divers gradins de la pyramide.

Ce travail de dégagement de la base du Bakhen étant assez long j'ai mis une autre équipe de 25 coulis (celle qui vient de dégager les Prasat Suor Prat) à opérer un travail analogue sur la face opposée Nord.

Sur cette face également il ne reste plus encore en place qu'une partie des édicules en briques qui devaient entourer la pyramide: je fais commencer le dégagement à l'Ouest du perron central. Là les deux édicules en briques A et B (Croquis n°3) ont disparu complètement et il ne reste plus que le massif de soubassement en latérite, privé, comme sur la face Sud, du mur de revêtement mouluré en grès, qui existe encore à l'Est où il fut dégagé autrefois.

Des bases de murs en latérite étant apparus dans l'axe du perron de la pyramide en C, je les ai fait suivre et dégager: on se trouve en présence des premières assises du Gopura qui interrompait à cet endroit le mur d'enceinte Nord.

La photo I358 montre l'enlèvement des terres et déblais recouvrant le massif de soubassement en latérite avec au premier plan les murs du Gopura déjà dégagés:

la photo I559 montre l'ensemble des vestiges du dit Gopura vu du Sud-Ouest.

On a trouvé sur l'emplacement de l'édicule B un piédestal du type de ceux trouvés déjà sur la face Sud qui est tout ce qui reste encore en place de cet édicule: la snanadroni fut retrouvée un peu plus loin.

Des indigènes m'ayant demandé de couvrir une statue de bouddha qui se trouve à l'intérieur d'un édicule dont toute la voûte a disparu, au Sud du perron Est de la pyramide, j'ai autorisé la chose pour respecter le scrupule religieux des indigènes à laisser une représentation de divinité à l'air libre, mais en y mettant comme condition que cette toiture ou cet abri resterait invisible de l'extérieur.

Je dois ajouter qu'une charpente et une toiture recouvraient autrefois l'édicule en question, charpente et toiture que j'avais fait disparaître en même temps que les adjonctions baroques des bonzes annamites.

Avant de laisser le buddha se replonger dans la pénombre qui convient à son auguste dignité j'en ai pris la photo I560, non qu'il soit d'une facture remarquable mais parce que d'un type assez particulier.

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

L'entretien ce mois ci a porté sur les monuments suivants: au Baphuon on a achevé de nettoyer le monument proprement dit; il reste l'avenue sur colonne et les entrées Est.

A Prah Khan l'équipe qui travaillait au Gopura III Est est allée à la fin du mois nettoyer la cour intérieure I que la chute d'un tronc d'arbre dans la partie Sud avait submergé de branches, feuilles, brindilles

rendant la circulation impossible.

J'ai eu le plaisir de constater les bons effets de l'arrosage au chlorate au Bayon et à Takeo. Dans ce dernier temple toutes les cours Est qui avaient seules été arrosées se montrent encore dans l'état où elles étaient il y a trois mois après enlèvement des herbes. Les autres cours sont déjà de nouveau envahies par la végétation.

Pour rendre sensible cet état de chose j'ai pris à Takeo les photos I562 et I56I, l'une montrant l'escalier Est où fut pratiqué l'arrosage, l'autre l'escalier Nord qui n'avait pas été arrosée. Ces deux photos prises le même jour de 2 escaliers complètement nettoyés et desherbés en Mai dernier démontrent l'excellence du procédé. Pour la même raison j'ai pris au Bayon, dans l'entrée Nord des galeries III, la photo I563 où l'on pourra faire la différence du dallage en premier plan avec la partie Ouest de la galerie que l'on aperçoit au fond et qui n'a pas été arrosée.

Si vous n'y voyez pas d'inconvénient j'enverrai à la Société qui a fourni le produit des épreuves de ces photos qu'elle avait demandées en échange des 100 kilogr. offerts par elle généreusement à l'Ecole Française (voir mon rapport 215 de Novembre dernier)

Une équipe de 18 coulis a refoulé tout ce qui restait encore de luc-binh errant et flottant en vagabondage dans l'extrémité Ouest du fossé Nord d'Ankor Vat pour le ramener dans la partie centrale où il sera immobilisé par une barrière en bois, l'empêchant ainsi de se répandre dans les parties déjà nettoyées.

D I V E R S.

Maison de la Conservation. - La maison que

j'habite a fait peau neuve, si je puis dire, puisque murs et plafonds ont été passé au badigeon (deux couches) et qu'on termine en ce moment les peintures des menuiseries, charpentes de vérandah et balustrade.

On macère depuis près d'un mois dans une odeur de peinture peu agréable, mais le peintre, appartenant aux Travaux Publics, ne peut travailler régulièrement ce qui fait durer le plaisir.

J'ai fait reviser les toitures des vérandahs et de la cuisine qui laissaient filtrer l'eau à l'intérieur au grand dommage des plafonds refaits.

J'ai remplacé la barrière en bois clôturant le terrain de la Conservation en bordure de la route locale 56 par une barrière en ciment armé plus durable.

L'électricité dont l'installation des appareils remonte au 18 Décembre 1927 fonctionne enfin à la Conservation: il a donc fallu 18 mois pour établir le courant desservant la Conservation et sans l'intervention de M. Truc, Résident de Siemréap, qui s'en est occupé très activement la chose n'aurait pas abouti si vite.

SERVICE FORESTIER.- Sur ma demande les coulis du service Forestier, après avoir dégagé la brousse autour de Mebon et Pre-Rup, ont exécuté le même travail à Ta Som, qui comme le temple de Tanei était devenu absolument inaccessible.

En allant visiter les travaux j'ai repéré l'angle Nord-Ouest du Gopura II Ouest dont toutes les pierres se décollent et reposent à la base sur une petite surface tout à fait insuffisante. Le problème se pose de savoir s'il faudrait déposer pierre par pierre cette partie du Gopura pour la remonter en équilibre stable ou simplement consolider en béton armé par dessous. Le premier travail

serait préférable mais couteux, car il mobiliserait une équipe pendant assez longtemps.

VISITES.- Fait visiter le Dépôt d'Ankor Thom à Monsieur Paul Vecten recommandé par M. Goloubew. J'ai fait arranger les serrures des portes intérieures du Dépôt qui avant ne fonctionnaient pas et que désormais je maintiens fermées. Si donc un voleur pouvait pénétrer dans la première salle où ne sont que d'assez grosses pièces peu faciles à transporter, il lui faudrait recommencer à forcer les portes intérieures.

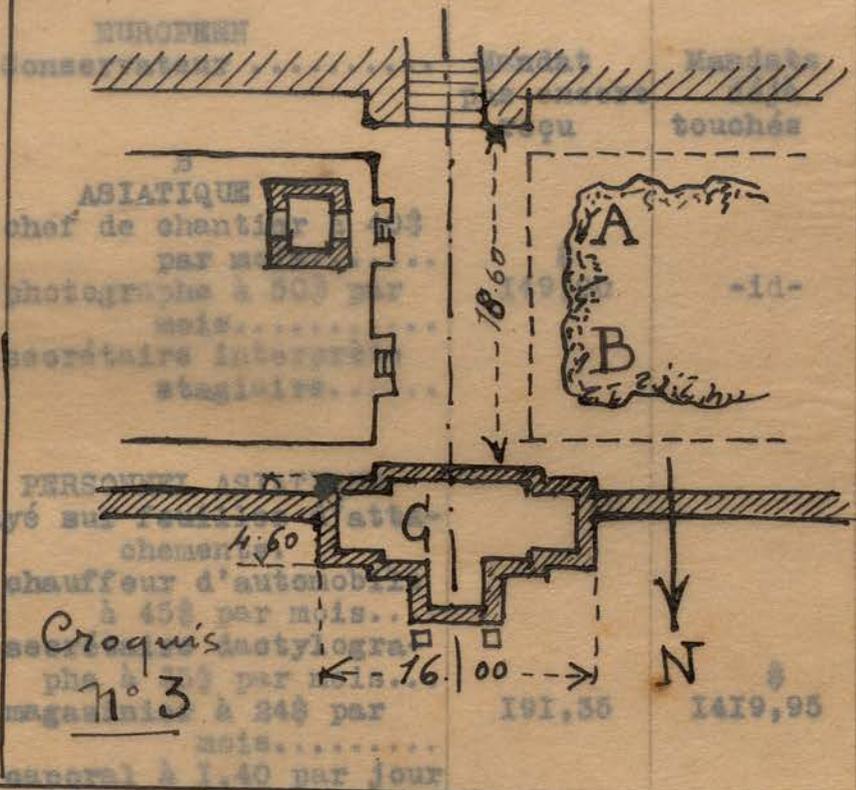
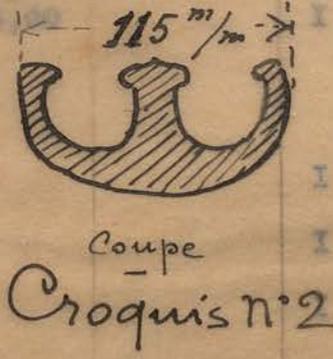
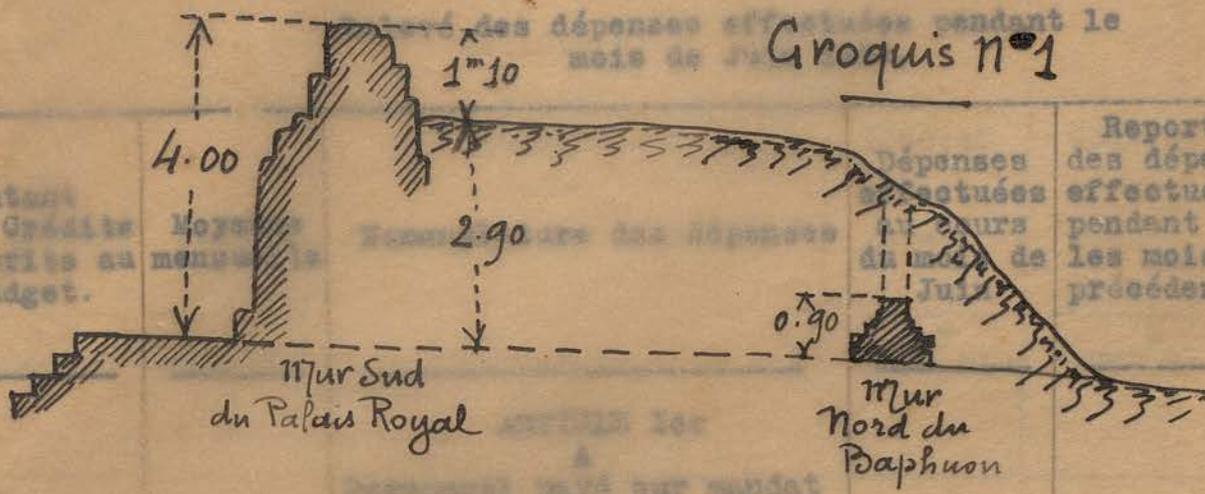
J'ai eu la visite de Monsieur Groslier qui a noté certaines pièces nouvelles en vue de vous en faire la demande pour son Musée.

TOURISME.- Deux touristes américains sont pour la première fois venus en hydravions de Saïgon: ils ont améri sur la douve Sud d'Ankor Vat et sont repartis de cette même douve qui se prête très bien à cette destination depuis que le luc-binh en a disparu. Voici désormais Ankor à 4 heures de Saïgon.

TROUVAILLES.- Un cambodgien est venu m'apporter tout un lot de batonnets en bronze d'une longueur moyenne de 0,24 sur 150 m/m à 200 m/m d'épaisseur trouvés dans la terre, m'a t-il dit, sur la digue Nord du Barai Occidental au Nord un peu Est de Mébon.

Ces batonnets tout vert-de-grisés sont au nombre de 163: j'ignore absolument à quel usage ils ont pu servir. Je les ai placés avec un numéro à l'Inventaire dans le Dépôt d'Ankor Thom après avoir remis une prime à l'inventeur.

Marchat



Montant des dépenses effectuées pendant le mois de	Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents	Reste disponible au 1 ^{er} Juillet.
3.238,00	169,00	345,82
2.228,00	185,00	686,29
3.720,00	310,00	1684,00
A reporter.....		6131,43

Code	Description	Montant	Report	Reste
C	Immeubles.....	néant	345,82	2892,18
D	Outillage et divers...	122,46	686,29	1419,25
E	Entretien des Monuments	216,00	1684,00	1820,00
A reporter.....		678,81	4136,06	6131,43

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT.

Conservation d'Angkor.

Budget de l'Exercice
1929.

Relevé des dépenses effectuées pendant le
mois de Juin 1929.

Montant des Crédits inscrits au Budget.	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois de Juin	Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents	Reste disponi- ble au 1er Juillet.
		ARTICLE 1er A Personnel payé sur mandat compris soldes et acces- soires de soldes.			
\$ 14.960,00		EUROPEEN I Conservateur	Mandat pas encore reçu	Mandats déjà touchés	Mandat à toucher
		B ASIATIQUE I chef de chantier à 40\$ par mois.....	\$ 149,00	-id-	-id-
		I photographe à 50\$ par mois.....			
		I secrétaire interprète stagiaire.....			
		PERSONNEL ASIATIQUE payé sur feuilles d'atta- chements. I chauffeur d'automobile à 45\$ par mois....			
5.854,00		I secrétaire dactylogra- phe à 35\$ par mois...	191,35	\$ 1419,95	
		I magasinier à 24\$ par mois.....			
		I caporal à 1,40 par jour			
		I " " 1,30 " "			
		2 " " 1,20 " "			
		I " " 1,00 " "			
		I " " 0,80 " "			
3.238,00	\$ 169,00	C Immeubles.....	néant	345,82	\$ 2892,18
2.228,00	185,00	D Outillage et divers...	122,46	686,29	1419,25
3.720,00	310,00	E Entretien des Monuments	216,00	1684,00	1820,00
		A reporter.....	678,81	4136,06	6131,43

		Report.....	678,81	4136,06	6131,43
		ARTICLE 2			
23.312,00	942,00	Travaux fouilles et dégagements.....	1060;40	9617,25	12634,35
1.688,00	140,00	Modernisation outillage..	néant	néant	1688,00
<u>\$</u>	<u>\$</u>		<u>\$</u>	<u>\$</u>	<u>\$</u>
55.000,00	1846,00	Total.....;	1739,21	13753,31	20453,78

Siemréap, le 2 Juillet 1929
Le Conservateur d'Angkor,

M. Harichand